

# E2 - Chaotic Ogre

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[01:30]** ---

(Chaotic Ogre)

**[01:36]** ---

Playing GBN was so fun.

**[01:39]** ---

But that Do-ji guy was terrible.

**[01:42]** ---

I took out 2 machines  
in the tutorial battle.

**[01:45]** ---

I only got 1 machine.

**[01:47]** ---

I'll make it up next time.

**[01:49]** ---

OK. Let's see who can take out  
more enemies in a Musou mission.

**[01:53]** ---

Yeah, let's do it.

**[01:55]** ---

Oh, but I'm customizing  
my GM III right now.

**[01:59]** ---

So I'll log in without a Gunpla today.

**[02:01]** ---

You can do that?

**[02:02]** ---

Yeah, I guess a lot of people do.

**[02:05]** ---

They log in to talk to friends  
or gather information.

**[02:09]** ---

Oh wow.

**[02:10]** ---

Riku! Yukio!

**[02:13]** ---

You're gonna join the soccer club  
once and for all!

**[02:19]** ---

Oh, sorry.

**[02:21]** ---

We're going to the Gundam Base...

**[02:22]** ---

You're always running away,  
but not today.

**[02:28]** ---

Look! A cat-like Haro.

**[02:30]** ---

Cat?

**[02:31]** ---

A Cobra Gundam-like snake!

**[02:34]** ---

Snake? Where?!

**[02:36]** ---

Hey, you guys!

**[02:42]** ---

Was that too rude?

**[02:44]** ---

We didn't have a choice.

**[02:45]** ---

Oh yeah, why didn't you use  
Trans-Am last time?

**[02:49]** ---

I heard that in GBN,  
whether you can do Trans-Am

**[02:52]** ---

depends on how well  
your Gunpla is built.

**[02:55]** ---

So I wasn't sure.

**[02:57]** ---

But you won't know unless you try.

**[03:00]** ---

You're right.

**[03:01]** ---

- Maybe I'll try it today.  
- Sounds good.

**[03:07]** ---

You're all set.

**[03:09]** ---

- Have fun.  
- We will!

**[03:11]** ---

Don't get back home too late.

**[03:13]** ---

OK.

**[03:15]** ---

- See you inside.

- Got it.

**[03:25]** ---

ID data confirmed.

**[03:27]** ---

Please scan your Gunpla.

**[03:31]** ---

Login data confirmed.

**[03:33]** ---

Are you ready?

**[03:35]** ---

Dive start now!

**[03:49]** ---

Please choose the mission  
you wish to take on.

**[03:52]** ---

Which one looks good?

**[03:55]** ---

We should choose one  
where you can try Trans-Am,

**[03:57]** ---

and check out lots of fields.

**[04:00]** ---

I found you.

**[04:04]** ---

You're the girl from before.

**[04:07]** ---

I'm glad that you're OK.

**[04:09]** ---

You took off so suddenly  
I was really worried.

**[04:12]** ---

I'm Riku. Thanks for the other day.

**[04:14]** ---

I'm Yukki. Nice to meet you.

**[04:17]** ---

What's your name?

**[04:21]** ---

Sarah...?

**[04:22]** ---

Sarah?

**[04:24]** ---

That's your name?

**[04:26]** ---

That's a pretty name.

**[04:27]** ---

Oh yeah, you should add us as friends.

**[04:31]** ---

We two haven't done it either.

**[04:32]** ---

Let's do it!

**[04:34]** ---

Add you as friends...?

**[04:37]** ---

If you friend someone,  
you can see their login status,

**[04:40]** ---

and chat with them too.

**[04:47]** ---

Come on.

**[04:59]** ---

Huh? She doesn't have  
a registered Gunpla.

**[05:02]** ---

Maybe she logged in  
without a Gunpla like I did.

**[05:05]** ---

Oh, I see.

**[05:09]** ---

Well, well, you're all here.

**[05:12]** ---

- Magee!  
- Hi!

**[05:14]** ---

Oh, you're that girl  
from the other day.

**[05:16]** ---

Were you all right?  
You disappeared, so I was worried.

**[05:21]** ---

Yes. Thank you, pretty lady.

**[05:26]** ---

What a good girl.

**[05:30]** ---

I see.

**[05:31]** ---

A mission you can enjoy even if  
Yukki and Sarah don't have a Gunpla...

**[05:35]** ---

Any ideas?

**[05:36]** ---

This mission will be  
good for you guys.

**[05:39]** ---

A Collect mission that uses  
the Dimension's entire map.

**[05:43]** ---

What? The entire map?!

**[05:45]** ---

You can go without a force?

**[05:47]** ---

Of course.

**[05:49]** ---

What are you talking about?

**[05:51]** ---

Force...?

**[05:52]** ---

It's a team you form  
with friends and people you like.

**[05:55]** ---

It's like a platoon.

**[05:57]** ---

It's more or less  
a mission for beginners,

**[06:00]** ---

but it'll let you go to  
any place you like in the GBN world.

**[06:05]** ---

Aside from battlefields,

**[06:06]** ---

you can go to lakes,  
mountains, towns built by forces,

**[06:10]** ---

and even a scenic spot  
where you can have a picnic.

**[06:14]** ---

If you bring back flowers,  
you clear the mission.

**[06:17]** ---

Flowers!

**[06:19]** ---

The field of fireweed flowers,  
your target item, is so beautiful!

**[06:24]** ---

But I made plans with my force,  
so I can't join you.

**[06:28]** ---

I want to see them!

**[06:30]** ---

Let's go, Riku!

**[06:31]** ---

Yeah!

**[06:33]** ---

Wait, how will you guys go?

All of us in my cockpit?

**[06:38]** ---

There's actually  
something I want to do.

**[06:45]** ---

This is awesome!

**[06:48]** ---

I've always wanted  
to ride a Gunpla like this.

**[06:52]** ---

Don't get thrown off.

**[06:54]** ---

Don't worry. You can even go faster.

**[06:58]** ---

All right then.

**[07:07]** ---

- Riku!

- Yukki! Sarah!

**[07:12]** ---

Gosh! Be more careful, Riku!

**[07:15]** ---

Yes...

**[07:16]** ---

Oh, look.

**[07:19]** ---

It's the Sanc Kingdom.

**[07:22]** ---

It's recreated so well.

**[07:26]** ---

This is Lacroa.

**[07:28]** ---

They even have SD Gundam worlds.

**[07:31]** ---

And here's Moralia.

**[07:34]** ---

This is amazing. There're so many.

**[07:36]** ---

It's better than I thought.

**[07:39]** ---

But why'd they make

such a huge world map?

**[07:43]** ---

For force battles, obviously.

**[07:48]** ---

Remember what Magee said?

**[07:50]** ---

If you create a force,  
you can choose special missions.

**[07:56]** ---

There are Conquest missions  
and Base Invasion missions,

**[08:00]** ---

but the most popular ones are  
large-scale force-on-force battles.

**[08:04]** ---

Winning gets you Force Points.

**[08:07]** ---

And as a bonus in some missions,

**[08:09]** ---

you can get weapon data,  
costumes, and furniture.

**[08:13]** ---

They say you can't experience  
anything like it in regular missions.

**[08:24]** ---

But that's just stuff I read online.

**[08:27]** ---

That sounds so fun.

**[08:29]** ---

Let's start a force and do battle!

**[08:33]** ---

Definitely!

**[08:34]** ---

But in order to start a force,

**[08:36]** ---

you need to  
raise your individual rank.

**[08:40]** ---

Is that so?

**[08:42]** ---

Riku, this looks like a good spot.

**[08:44]** ---

Let's try it out.

**[08:50]** ---

What are you doing?

**[08:51]** ---

He's trying out Trans-Am.

**[08:53]** ---

Trans-Am?

**[08:55]** ---

The Trans-Am System, to be exact.

**[08:57]** ---

It's a special system  
built into the GN Drive,

**[08:59]** ---

a power engine that  
appears in Gundam 00.

**[09:02]** ---

When activated, it releases  
high-density compressed particles,

**[09:07]** ---

briefly improving machine specs  
more than three-fold.

**[09:09]** ---

As a side-effect, the machine  
glows red during this time.

**[09:14]** ---

Basically...

**[09:16]** ---

you glow red and become stronger  
for a little while.

**[09:20]** ---

OK, I understand.

**[09:23]** ---

Thank you for teaching me.

**[09:27]** ---

I'm going to start. Stand back.

**[09:29]** ---

All right.

**[09:31]** ---

Here I go.

**[09:35]** ---

Trans-Am!

**[09:52]** ---

No!

**[09:56]** ---

It's suffering!

**[10:03]** ---

This could be bad.

**[10:09]** ---

You stopped it?

**[10:10]** ---

Yeah.

**[10:12]** ---

It felt like it would break  
if I kept going.

**[10:16]** ---

Don't use Trans-Am...

**[10:20]** ---

Please don't use Trans-Am.

**[10:26]** ---

OK, I won't.

**[10:31]** ---

Oh, the fireweeds!

**[10:33]** ---

I totally forgot.

**[10:35]** ---

I checked the map,  
and it's close enough to walk.

**[10:39]** ---

Let's look for it together.

**[10:40]** ---

Come on.

**[10:45]** ---

This world map is amazing.  
You can move even as a Diver.

**[10:49]** ---

Isn't this fun enough, already?

**[10:52]** ---

It's fun...

**[10:53]** ---

You really could have a picnic.

**[10:56]** ---

We should've brought a lunch.

**[10:59]** ---

You're right.

**[11:08]** ---

Fireweed...

**[11:10]** ---

It's the flower that  
Shakti from V Gundam planted.

**[11:14]** ---

It was originally to help  
her parents find her,

**[11:17]** ---

but it ended up  
becoming a symbol of peace.

**[11:21]** ---

Riku, Yukki.

**[11:23]** ---

Beautiful...so many...

**[11:26]** ---

Hey, we should take a screenshot  
to remember this.

**[11:30]** ---

Sounds good.

**[11:33]** ---

Sarah, you stay there.

**[11:44]** ---

Just one was fine?

**[11:47]** ---

That's all you need  
to clear the mission,

**[11:49]** ---

but you should've picked more.

**[11:51]** ---

It's fine...it's enough...

**[11:53]** ---

You can put it in your item box.

**[11:56]** ---

I want to hold it.

**[12:13]** ---

This is where Riku and Yukki walked in.

**[12:17]** ---

Where'd they go?

**[12:22]** ---

You didn't have to come along.

**[12:26]** ---

You're customizing,  
so you can't use your Gunpla.

**[12:29]** ---

Brother, you're strong,  
so I wanted to see you fight.

**[12:32]** ---

I can learn a lot.

**[12:41]** ---

It's you!

**[12:44]** ---

- you know them?  
- No!Not at all.

**[12:46]** ---

Liar!

**[12:48]** ---

You faked a stomachache  
and forced us into a free battle.

**[12:53]** ---

That's not true, Brother.

**[12:55]** ---

They tried to trick me.

**[12:57]** ---

You're lying again.

**[12:59]** ---

Brother...? They're siblings?

**[13:03]** ---

So...

**[13:04]** ---

you're the ones who called me here?

**[13:07]** ---

Called you here?

**[13:08]** ---

Wh-What are you talking about?

**[13:10]** ---

We're on a Collect mission  
for flowers.

**[13:14]** ---

A Collect mission for flowers?

**[13:16]** ---

Who would do that?

**[13:21]** ---

You're beginners?

**[13:23]** ---

If you're done, then leave.

**[13:26]** ---

So you've come...

**[13:27]** ---

Hellfire Ogre!

**[13:30]** ---

You brought allies?

**[13:32]** ---

So it was you guys who called me here.

**[13:35]** ---

Thanks for beating us  
in that force battle.

**[13:38]** ---

The two others quit  
after you mangled them.

**[13:42]** ---

I know that doing this is meaningless,  
but still...

**[13:45]** ---

Enough talk!

**[13:48]** ---

Bring it on.

**[13:50]** ---

I came all the way here for you guys.

**[13:53]** ---

Let me feed on your strength.

**[13:56]** ---

GN-X!

**[14:12]** ---

They're going to fight.

**[14:14]** ---

You'd better get back.

**[14:15]** ---

Brother!

**[14:17]** ---

You stay out of this.

**[14:18]** ---

I'm going to have no mercy  
if you're not worth tasting.

**[14:26]** ---

That's all you got?

**[14:35]** ---

- Are you OK?

- Riku!

**[14:38]** ---

His ally?

**[14:39]** ---

I don't feel I ate anything!

**[14:45]** ---

Yukki, Sarah, stand back.

**[14:47]** ---

OK.

**[14:50]** ---

If you're his ally,  
we'll take you on too.

**[14:53]** ---

I'm not his ally.

**[14:59]** ---

Move!

**[15:01]** ---

S-Such power...

**[15:04]** ---

- Can you move?

- Yeah...

**[15:15]** ---

More...more...

**[15:17]** ---

Show me your strength!

**[15:26]** ---

Don't think...

**[15:28]** ---

we'll keep on losing!

**[15:41]** ---

- Huh?

- Oh no...

**[15:44]** ---

A Mass-Diver.

**[15:46]** ---

I didn't think  
people actually used it.

**[15:52]** ---

Wh-What's wrong?

**[15:54]** ---

I feel sick.

**[15:55]** ---

Sarah?

**[15:58]** ---

I told you I'm not his ally.

**[16:00]** ---

Still saying that?

**[16:02]** ---

I'll defeat you no matter what.

**[16:06]** ---

How dare you show me...

**[16:08]** ---

something that tastes so wretched!

**[16:17]** ---

That Gunpla is stronger  
than it was before.

**[16:49]** ---

Oh no...

**[16:53]** ---

Darn you!

**[16:56]** ---

That machine's way beyond you.

**[17:04]** ---

Seems the Gunpla workmanship  
couldn't handle the power.

**[17:20]** ---

Th-This can't be...

**[17:25]** ---

All right, Riku!

**[17:26]** ---

Brother!

**[17:28]** ---

Is it...over?

**[17:31]** ---

Riku!

**[17:34]** ---

That movement...you're no beginner.

**[17:37]** ---

Wh-What?

**[17:39]** ---

I need to get rid of this bad taste.

**[17:41]** ---

Let me feed on your strength.

**[17:45]** ---

What are you doing?

**[17:46]** ---

I have no reason to fight you.

**[17:48]** ---

Reason?

Why'd you get into Gunpla Battle?

**[17:52]** ---

Is it not because you wanted  
to fight and become strong?

**[17:57]** ---

No!

**[17:58]** ---

I admire the Gunpla Battle world  
and its champion...

**[18:01]** ---

No, you admire power.

**[18:03]** ---

Let me savor you.  
I'll use you as food to strengthen me.

**[18:08]** ---

One day, I'll even  
devour the champion's power.

**[18:12]** ---

What the heck are you talking about?

**[18:16]** ---

Are the solar reactors on your shoulders  
mere decoration?

**[18:19]** ---

Can't get serious unless I do?

**[18:22]** ---

No one ever said that.

**[18:25]** ---

Then I'll show you.

**[18:28]** ---

Trans-Am!

**[18:40]** ---

Show me your movement from before.

**[18:53]** ---

Please don't use Trans-Am.

**[18:57]** ---

Trans-Am!

**[19:02]** ---

That's it. That movement!

**[19:25]** ---

What?

**[19:58]** ---

Sarah...

**[20:13]** ---

Saved by a girl, huh?

**[20:15]** ---

Let's go, Do-ji.

**[20:29]** ---

S-Sarah!

**[20:31]** ---

You scared me, jumping out like that.

**[20:35]** ---

I'm fine.

**[20:40]** ---

Riku...

**[20:45]** ---

Well, sounds like  
you had a tough time.

**[20:48]** ---

Who was that guy?

**[20:50]** ---

Hellfire Ogre.

**[20:52]** ---

An up-and-coming fighter.

**[20:55]** ---

He's determined to defeat the champion,  
and his skill and rank are improving.

**[20:59]** ---

He was too strong  
an opponent for Riku.

**[21:06]** ---

I lost.

**[21:08]** ---

It was utter defeat.

**[21:11]** ---

He was strong.

**[21:13]** ---

It was unbelievable.

**[21:14]** ---

He was so good.

**[21:17]** ---

And his Gunpla was built  
much better than mine.

**[21:22]** ---

What is this feeling?

**[21:29]** ---

Sarah, thanks for saving me.

**[21:32]** ---

And...

**[21:33]** ---

sorry I broke our promise.

**[21:39]** ---

I won't use Trans-Am anymore.

**[21:43]** ---

R-Riku, you don't have to go that far.

**[21:47]** ---

No, I won't use it.

**[21:49]** ---

I can't handle it.

**[21:52]** ---

I'm not good enough yet.

**[21:54]** ---

Riku.

**[21:56]** ---

Riku...

**[21:57]** ---

So...

**[22:00]** ---

until that day comes,  
I promise to you once again.

**[22:04]** ---

Sarah.

**[22:16]** ---

Looking good, Momoka.

**[22:18]** ---

Y-You think so?

**[22:19]** ---

You can pull off fancy costumes too.

**[22:21]** ---

You're amazing!

**[22:23]** ---

Try this one next.

**[22:25]** ---

I'm fine for now.

**[22:27]** ---

Nanami, you try something on.

**[22:31]** ---

But I'm an employee here.

**[22:34]** ---

What are you doing?

**[22:36]** ---

Both of you.

**[24:11]** ---

That guy called Ogre...  
he was very strong.

**[24:14]** ---

Yeah.

**[24:15]** ---

Riku, are you okay?

**[24:16]** ---

It would be a lie to say  
I'm not shocked.

**[24:19]** ---

But I'm fine.

**[24:20]** ---

Let's get much, much stronger  
by experiencing more real combat.

**[24:24]** ---

Right!

**[24:25]** ---

How about a Serial Battle mission?

**[24:26]** ---

Sounds great!

**[24:28]** ---

By the way...  
Who's that masked guy?

**[24:32]** ---

Next episode, The Protector.

**[24:34]** ---

I'll get even stronger.

**[24:36]** ---

To get closer to the Champion.

---

Revision #1

Created 2024-01-01 19:56:58 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:56:58 UTC by whimsee